

新世紀基金會舉辦「與陳水扁總統對話視訊會議」

●游秉陶／新世紀基金會（New Century Institute）助理執行長

2006年9月13日，新世紀基金會（New Century Institute）在紐約聯合國對面的千禧年大飯店舉辦「與陳水扁總統對話視訊會議」。會議由基金會理事長陳隆志博士主持，尼加拉瓜駐聯合國常任代表Eduardo Sevilla大使、帛琉駐聯合國常任代表Stuart Beck大使、美國傳統基金會資深研究員譚慎格先生、紐約市立大學經濟系周鉅原教授為與談人。駐紐約經文處處長夏立言大使與國際媒體、友邦大使、學者專家、國際非政府組織代表、及台僑僑領，共約一百人參加。

陳理事長一開始便表示：台灣是一個主權獨立、愛好和平的國家，台灣是台灣，中國是中國，台灣與中國是兩個互不隸屬的國家。台灣有履行聯合國憲章義務的能力與意願，當然有資格作為聯合國的新會員國，而台灣國加入聯合國是二千三百萬台灣人民的權利，也是一種責任。沒有台灣的加入，聯合國欠缺而不完整。有台灣的加入，聯合國才能落實普遍參加的原則，成為代表全人類與世界所有國家來維持國際和平與安全並促進經濟、社會、文化、人道與人權的真正世界組織。

陳水扁總統在致詞時表示，面對連續十四年的挫敗，台灣必須認真思考在未來採取不同策略途徑參加聯合國。為了爭取台

灣最大的國際生存空間，台灣長期以來，在名稱上被迫做出妥協與安排。例如：用「中華台北」參加奧運會及用「台澎金馬個別關稅領域」加入WTO。而在爭取參與聯合國時，台灣曾用「中華民國」或「中華民國在台灣」等方式透過友邦提案。為了回應高達79%的台灣民意，並且避免陷入一個中國代表權之爭而與中華人民共和國混淆，陳總統認為，基於台灣是一個主權獨立國家而有意願與能力履行聯合國憲章的義務，我方應以「台灣」名義申請加入聯合國；這也是二千三百萬台灣人民參與國際社會的最佳選擇。

會議緊接著由四位受邀貴賓作簡短的演說。四位從不同的觀點切入此議題，並表明支持台灣加入聯合國。除了回應四位來賓之外，陳總統隨後並接受國際媒體提問。美國國家周刊（The Nation）記者Ian Williams發問，台灣是不是要發展核武，以促使國際社會重視台灣？紐約太陽報（New York Sun）記者表示聯合國內部問題很多，連美國都想離開了，為何台灣還要加入？而德通社特派員Tuyet則質疑陳總統在未來不到兩年的任期內，是否能帶領台灣加入聯合國？其他，如路透社、日本每日新聞、聯合國記者協會成員都在場。陳總統表示，台灣是愛好和平的國

家，不會也不可能發展核武。台灣也不會因為聯合國內部有問題而不加入。陳總統也建議美國拿出自由民主的立國精神來幫助台灣。此外，他也表示，作為台灣領導人，他必須順應民意，即使是任期屆滿之後，仍會繼續與大家共同努力打拚，推動台灣加入聯合國。

在經過兩個小時的時間裡，陳總統和與會者雙向溝通順暢，會議圓滿結束。此次陳總統透過視訊與尼加拉瓜、帛琉駐聯合國大使，學者譚慎格、周鉅原教授及國際媒體對話的機會，有效向國際媒體與聯合國會員國傳達台灣人民要加入聯合國的真正心聲。◎

與陳水扁總統對話視訊會議：引言

●陳隆志博士／新世紀基金會（紐約）理事長、台灣新世紀文教基金會董事長

陳總統、各位先生女士：

早安，歡迎來到新世紀基金會（New Century Institute）舉辦的「與陳水扁總統對話視訊會議」。

我是新世紀基金會理事長陳隆志。

新世紀基金會於1999年創立於紐約州，是一個民間智庫，致力於促進台灣與世界的人性尊嚴價值。藉由教育與文化活動，例如研討會、座談會、論壇會議、演講、訓練課程與交換訪問，深入了解台美關係、聯合國、人權與世界事務。此外，新世紀基金會也做相關研究與出版相關刊物。

昨天，9月12日，是聯合國大會第六十一屆開議的日子。總務委員會再度拒絕將台灣兩千三百萬人在聯合國的表權問題列入大會議程。

自1993年以來，對台灣友善的聯合國會員國就一直提出聯合提案，期望台灣參與聯合國的議題能列入大會議程。但是，因為中國（中華人民共和國）的頑強阻撓，此嘗試一再失敗。

台灣是台灣，中國是中國，台灣與中國是兩個不同的國家。中國在聯合國並不代表台灣與台灣人民。

有著兩千三百萬人民的台灣，是一個自由、民主、愛好和平的國家，有履行聯合國憲章義務的能力與意願，完全有資格做為聯合國的會員國及擁有代表權。

繼續將台灣排除在聯合國之外是極不正義的事情。此行為不但剝奪兩千三百萬人民的人性尊嚴、基本人權與國際參與權利，而且也對聯合國本身造成傷害。將台灣排除在聯合國之外，是一種政治隔離，可能比先前南非種族隔離政策還要嚴重。此種政治隔離必須停止。

聯合國是以普世原則為基礎。台灣的人口數約相當於人口最少的五十個聯合國會員國加起來的總數。沒有台灣，聯合國就是有欠缺、不完整。有台灣的加入，聯合國才會成為代表全人類與世界所有國家來維持國際和平與安全並促進經濟、社會、文化、人道與人權事務的真正世界組織。

基於上述，新世紀基金會很榮幸也很歡喜舉辦「與陳水扁總統對話視訊會議」，希望藉此機會能讓國際社會與世界人民了解到這個影響聯合國與全人類極不公義的嚴重事件。

在陳總統視訊演說後，將由四位貴賓作簡

短的評論：第一位是尼加拉瓜駐聯合國常任代表Eduardo Sevilla大使；第二位是帛琉駐聯合國常任代表Stuart Beck大使；第三位是美國傳統基金會資深研究員譚慎格博士；第四位是紐約市立大學經濟系周鉅原教授。

自1988以來，台灣經歷了民主化與本土化過程——從蔣氏政權三十八年的戒嚴威權統治難能可貴轉型為一個自由民主的國家。當陳水扁總統在2000年3月當選台灣的總統，這是一個台灣邁向民主化的里程碑。執政五十多年的國民黨，在此總統選舉中落敗；而民進黨獲勝。因此，政權從國民黨轉移至

民進黨。陳總統並於2004年連任總統。

陳總統曾經是一位非常傑出的法律學生，在美麗島事件時是一位有勇氣的辯護律師，也是一位盡職認真的立法委員並且是一位優秀的市長。當他於2000年5月就職總統的時候，他對民主、自由與人權的普世價值有堅強的承諾。於2003年10月，國際人權聯盟頒發富有聲望的「人權獎」給他，以肯定他對人權的成就與奉獻。

陳總統是一位鬥士。今天，他為了台灣的尊嚴與在聯合國的適當地位而戰。非常榮幸向你們介紹台灣總統陳水扁先生。（游秉陶譯）

A Dialogue with President Chen Shui-bian of Taiwan: Introductory Remarks

●Dr. Lung-chu Chen/ President, New Century Institute (New York); Chairman, Taiwan New Century Foundation

President Chen, Ladies and Gentlemen:

Good morning, welcome to “A Dialogue with President Chen Shui-bian of Taiwan,” sponsored by the New Century Institute.

My name is Lung-chu Chen, President of the New Century Institute.

The New Century Institute, incorporated in the State of New York in 1999, is a private think tank dedicated to the advancement of human dignity values for Taiwan and the world community. It seeks to facilitate better understanding of U.S.-Taiwan relations, the United Nations, human rights, and world affairs through educational and cultural activities, such as symposia, seminars, conferences, speeches, training programs, and the exchange of visits. In addition, the Institute seeks to foster

research and publication concerned with Taiwan in relation to the United Nations, the United States, human rights, and world affairs.

Yesterday, September 12, was the opening day of the 61st Session of the UN General Assembly. Once again, Assembly's General Committee refused to include in General Assembly's agenda the question of representation in the United Nations for the 23 million people of Taiwan.

Since 1993, UN member states friendly to Taiwan have sponsored joint proposals in order to have the question of Taiwan's participation in the UN included in the agendas of the General Assembly. But the attempts have failed year after year because of the vehement opposition of China, that is, the People's Republic of China (PRC).

Taiwan is Taiwan, China is China, Taiwan and China are two separate States. China does not represent Taiwan and the people of Taiwan in the United Nations.

Taiwan, with a population of 23 million, is a free, democratic, and peace-loving State, able and willing to carry out UN Charter obligations, and is fully qualified for UN membership and representation.

The continuing exclusion of Taiwan from the UN is a matter of grave injustice. It has not only deprived the 23 million Taiwanese people of their human dignity, fundamental human rights and international participation, but has also done harm to the United Nations itself. The exclusion of Taiwan from the UN is a form of political apartheid, perhaps worse than the racial apartheid in yesterday's South Africa. Such political apartheid must stop.

The United Nations is based on the principle of universality. Without Taiwan—whose population is about equivalent to the combined total of 50 least populous UN member states, the United Nations is incomplete. With the inclusion of Taiwan, the United Nations would become a truly world organization representing the whole of humankind and all nation-states in its mission of maintaining international peace and security and of enhancing international cooperation in economic, social, cultural, humanitarian, and human rights affairs.

In light of the foregoing, the New Century Institute is indeed honored and pleased to have “A Dialogue with President Chen Shui-bian of Taiwan” in the hope that the international community and the people of the world will be better informed about the matter of grave injustice affecting the United Nations and humankind.

After President Chen's telecast speech, brief remarks

will be made by four panelists: (1) Ambassador Eduardo Sevilla, Permanent Representative of Nicaragua to the UN; (2) Ambassador Stuart Beck, Permanent Representative of the Republic of Palau to the UN; (3) Dr. John Tkacik Jr., Senior Research Fellow in Asian Studies Center at the Heritage Foundation; and (4) Dr. Peter Chow, Professor of Economics at the City University of New York.

Since 1988, Taiwan has undergone a process of democratization and Taiwanization—a remarkable political transformation from the Chiang regime's authoritarian rule based on martial law of 38 years to a free, democratic State. When President Chen Shui-bian was elected President of Taiwan in March 2000, it was a milestone in Taiwan's march toward democratization. The Kuomintang (KMT), which had been in power for over 50 years, lost the presidential election, the Democratic Progressive Party (DPP) won. Thus, the power to govern was transferred from KMT to DPP. President Chen was reelected in 2004.

President Chen was an outstanding law student, a courageous defense attorney at the time of the Formosa incident, a hardworking legislator, and an excellent Mayor. When he was inaugurated as President in May 2000, he made a strong commitment to the universal values of democracy, freedom and human rights. In recognition of his achievements and commitment to human rights, the International League for Human Rights conferred its prestigious “Human Rights Award” to President Chen in October 2003.

President Chen is a fighter, today he is fighting for Taiwan's dignity and proper place in the United Nations. It's a great honor to present to you President Chen Shui-bian of Taiwan. ©